



Ing. Zbyněk Spousta
NÁMĚSTEK PRO ŘÍZENÍ SEKCE PROVOZNÍ A PRÁVNÍ
MINISTERSTVO SPRÁVEDLNOSTI ČR

Praha 13. srpna 2020
Č. j. MSP-86/2019-OPR-Z/90
Počet listů: 4
Přílohy: 0



PÍSEMNÁ ZPRÁVA ZADAVATELE

ZADAVATEL: Česká republika - Ministerstvo spravedlnosti
Sídlem: Vyšehradská 427/16, Nové Město, 128 00 Praha 2
Zastoupený: Ing. Zbyněkem Spoustou, náměstkem pro řízení sekce provozní a právní
IČO: 00025429

VEŘEJNÁ ZAKÁZKA:

„Překladačské služby pro resort Ministerstva spravedlnosti“, ev. č. zakázky v NEN N006/20/V00004773 (naše č. j.: MSP-86/2019-OPR-Z) zadávaná v otevřeném řízení v souladu s ust. § 56 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“)

ČÁST VEŘEJNÉ ZAKÁZKY:

Část 2 VZ - Překladačské služby pro Mezinárodní odbor civilní, Mezinárodní odbor trestní a další odbory Ministerstva spravedlnosti

Zadavatel na základě ustanovení § 217 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), k výše uvedené veřejné zakázce zadávané dle zákona, vyhotovil tuto písemnou zprávu.

1. Předmět veřejné zakázky, cena sjednaná ve smlouvě a použitý druh zadávacího řízení
Předmět veřejné zakázky:
Předmětem veřejné zakázky je zajištění překladačských služeb pro resort Ministerstva spravedlnosti, a to v rozsahu specifikovaném zadávací dokumentací.
Předmětem plnění části 2 VZ je poskytování překladů úřední korespondence s právníkou tematikou a odborných právnických textů souvisejících zejména s agendou mezinárodního odboru civilního, mezinárodního odboru trestního, ale i dalších odborů Ministerstva spravedlnosti ČR (dále jen „MSp“), z češtiny do angličtiny, francouzštiny, němčiny, ruštiny,

ukrajinštiny, běloruštiny, litevštiny, lotyštiny, estonštiny, italštiny, španělštiny, portugalštiny, norštiny, švédštiny, finštiny, dánštiny, holandštiny, maďarštiny, polštiny, rumunštiny, bulharštiny, řečtiny, turečtiny, slovinštiny, srbštiny, chorvatštiny, albánštiny, makedonštiny, moldavštiny, vietnamštiny a naopak.
Cena sjednaná ve smlouvě:
321,- Kč bez DPH za 1 normostranu textu běžného jazyka 630,- Kč bez DPH za 1 normostranu textu exotického jazyka
Použitý druh zadávacího řízení:
Otevřené řízení dle § 56 zákona.

2. Identifikační údaje všech účastníků zadávacího řízení	
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Smarts Prague s.r.o. (dříve 24 communication s.r.o.)
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Praha 9 - Satalice, K Cihelně 679, PSČ 19015
IČO:	284 16 961
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Skřivánek s.r.o.
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Na dolínách 153/22, Podolí, PSČ: 147 00, Praha 4
IČO:	607 15 235
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	ACP Traductera, a. s.
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Na Píketě 173/III, 377 01 Jindřichův Hradec
IČO:	271 98 286
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Praha 1 - Staré Město, Na Příkopě 988/31, PSČ 11000
IČO:	264 73 194
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	SOPHIA, jazykové služby s.r.o.
Sídlo / místo podnikání / místo	Hroznová 253/28, České Budějovice 1, PSČ: 370

trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	01 České Budějovice
IČO:	260 25 876
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Pavlaína Opletalová
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Okružní 1731/30, 792 01, Bruntál
IČO:	681 46 370

3. Identifikační údaje všech vyloučených účastníků ze zadávacího řízení s uvedením důvodu jejich vyloučení	
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Smarts Prague s.r.o. (dříve 24 communication s.r.o.)
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Praha 9 - Satalice, K Cihelně 679, PSČ 19015
IČO:	284 16 961
Odůvodnění vyloučení ze zadávacího řízení:	Nabídka účastníka obsahovala mimořádně nízkou nabídkovou cenu, která nebyla účastníkem zadávacího řízení zdůvodněna. Zadavatel posoudil účastníkem doručené objasnění mimořádně nízké nabídkové ceny a dle ustanovení § 48 odst. 4 ZZVZ ve spojení s ust. § 113 odst. 6 písm. c) ZZVZ rozhodl o vyloučení účastníka zadávacího řízení 24 communication, s.r.o. (nyní Smarts Prague s.r.o.), se sídlem K Cihelně 679, 190 15 Praha 9, IČO: 284 16 961 z účasti v zadávacím řízení k výše uvedené veřejné zakázce.

4. Identifikační údaje dodavatelů, s nimiž byla uzavřena smlouva nebo rámcová dohoda, nebo dodavatelů, kteří byli zařazeni do dynamického nákupního systému, včetně odůvodnění jejich výběru	
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	SOPHIA, jazykové služby s.r.o.
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Hroznová 253/28, České Budějovice 1, PSČ: 370 01, České Budějovice

IČO:	260 25 876
Odůvodnění výběru:	Zadavatel rozhodl o výběru dodavatele SOPHIA, jazykové služby s.r.o., se sídlem Hroznová 253/28, České Budějovice 1, PSČ: 370 01, České Budějovice, IČO: 260 25 876 na základě jeho nabídky, která byla podle ekonomické výhodnosti vyhodnocena jako nejvýhodnější, a to na základě nejvýhodnějšího poměru nabídkové ceny s DPH za 48 měsíců a kvality. Vybraný dodavatel dále splnil požadovanou kvalifikaci.

5. Identifikační údaje poddodavatelů vybraného dodavatele	
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Bc. Irena Vápeníková
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Nad Štolou 2216/1c, PSČ: 301 00, Plzeň - Bolevec
IČO:	635 48 607
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Mgr. Marta Strnadová
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Oblá 476/18, PSČ: 634 00, Brno - Nový Lískovec
IČO:	722 99 789
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Mgr. Irena Vlasáková
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Zahájí 143, PSČ: 373 48
IČO:	691 01 353